

V o l u m e n I I · V o l u m e I I

Arquitectura Nacional: Ensayos complementarios
National Architecture: Companion Essays

Una ampliación de las ideas tras las diez transformaciones
Expanding the Ideas Behind the Ten Transformations

Carlos Santaella

Julio · July 2026

Las buenas ideas no se vuelven poderosas por ser complicadas. Se vuelven poderosas cuando la gente común puede entenderlas.

Good ideas do not become powerful because they are complicated. They become powerful when ordinary people can understand them.

Índice · Contents

Introducción	3
<i>Introduction</i>	
I El fundamento constitucional	8
<i>The Constitutional Foundation</i>	
II Justicia y convivencia	16
<i>Justice and Coexistence</i>	
III La alianza estratégica	34
<i>The Strategic Partnership</i>	
IV De la riqueza a la prosperidad	46
<i>From Wealth to Prosperity</i>	
V Reconstruir la confianza	60
<i>Rebuilding Trust</i>	
Epílogo	70
<i>Afterword</i>	

Introducción

Cuando escribí Arquitectura Nacional, mi objetivo era muy sencillo.

Quería compartir diez ideas que, en mi opinión, podrían ayudar a Venezuela a reconstruirse.

Nada más.

Nada menos.

Nunca creí que diez capítulos breves pudieran resolver todos los problemas de Venezuela.

Ninguna persona seria podría creerlo.

Un país se reconstruye con millones de personas.

No con una sola persona.

Y mucho menos con un solo libro.

El propósito de Arquitectura Nacional era simplemente establecer una dirección.

Explicar hacia dónde creo que Venezuela debe ir.

No cada detalle de cómo llegar allí.

Después de muchas conversaciones con amigos, colegas y lectores, algo se hizo evidente.

Introduction

When I wrote National Architecture, my objective was very simple.

I wanted to share ten ideas that, in my opinion, could help Venezuela rebuild itself.

Nothing more.

Nothing less.

I never believed ten short chapters could solve all of Venezuela's problems.

No serious person could believe that.

A country is rebuilt by millions of people.

Not by one person.

And certainly not by one book.

The purpose of National Architecture was simply to establish a direction.

To explain where I believe Venezuela should go.

Not every detail of how to get there.

After many conversations with friends, colleagues and readers, something became obvious.

Varias personas me dijeron exactamente lo mismo.

«Entiendo la idea».

«Pero cuéntame un poco más».

¿Por qué este sistema?

¿Por qué esta propuesta?

¿Cómo funcionaría en la práctica?

¿Ha funcionado en algún otro lugar?

¿Por qué crees que esto es mejor para Venezuela?

Eran buenas preguntas.

Y merecían mejores respuestas de las que unas pocas páginas podían ofrecer.

Por eso decidí escribir estos cuadernos complementarios.

No para reemplazar a Arquitectura Nacional.

Para complementarla.

El libro original permanece exactamente como fue concebido.

Sencillo.

Breve.

Directo.

Several people told me exactly the same thing.

“I understand the idea.”

“But tell me a little more.”

Why this system?

Why this proposal?

How would it actually work?

Has it worked somewhere else?

Why do you believe this is better for Venezuela?

Those were good questions.

And they deserved better answers than a few pages could provide.

That is why I decided to write these companion booklets.

Not to replace National Architecture.

To complement it.

The original book remains exactly as it was intended.

Simple.

Short.

Direct.

Estas páginas simplemente van un paso más allá.

Explican el razonamiento detrás de algunas de las transformaciones más importantes.

No de todas.

Solo de aquellas que, en mi opinión, merecen una conversación más profunda.

Aun así, he evitado deliberadamente el lenguaje técnico.

Esto no es un documento jurídico.

No es un manual de economía.

No es un informe de gobierno.

Quise escribir exactamente como le explicaría estas ideas a otro venezolano sentado frente a mí.

Palabras sencillas.

Ejemplos sencillos.

Sentido común.

Porque con los años he aprendido algo.

Las buenas ideas no se vuelven poderosas por ser complicadas.

Se vuelven poderosas cuando la gente común puede entenderlas.

These pages simply go one step further.

They explain the reasoning behind some of the most important transformations.

Not all of them.

Only those that I believe deserve a deeper conversation.

Even then, I have deliberately avoided technical language.

This is not a legal paper.

It is not an economics textbook.

It is not a government report.

I wanted to write exactly the way I would explain these ideas to another Venezuelan sitting across the table from me.

Simple words.

Simple examples.

Common sense.

Because I have learned something over the years.

Good ideas do not become powerful because they are complicated.

They become powerful when ordinary people can understand them.

No espero que todos estén de acuerdo con cada propuesta.

Ni deberían estarlo.

Las democracias sanas se construyen mediante la discusión.

No mediante la unanimidad.

Si estas páginas animan a más venezolanos a pensar, debatir e imaginar un futuro mejor para nuestro país...

Entonces habrán cumplido su propósito.

Como Arquitectura Nacional, estos cuadernos no se presentan como respuestas definitivas.

Son una invitación.

Una invitación a pensar diferente.

A discutir con respeto.

A mejorar estas ideas.

Y, sobre todo, a recordar algo que nunca debería olvidarse.

Venezuela no está condenada a repetir su pasado.

Si tenemos el valor de repensar cómo funciona nuestra República...

También podemos reconstruirla.

I do not expect everyone to agree with every proposal.

Nor should they.

Healthy democracies are built through discussion.

Not through unanimity.

If these pages encourage more Venezuelans to think, debate and imagine a better future for our country...

Then they will have achieved their purpose.

Like National Architecture, these booklets are not presented as final answers.

They are an invitation.

An invitation to think differently.

To discuss respectfully.

To improve these ideas.

And, above all, to remember something that should never be forgotten.

Venezuela is not condemned to repeat its past.

If we have the courage to rethink how our Republic works...

We can also rebuild it.

Carlos Santaella

Julio · July 2026

Capítulo I · Chapter I

El fundamento constitucional The Constitutional Foundation

*Cambiar la forma de gobernar
Changing How We Govern*

*Esta propuesta no busca crear un presidente más fuerte. Busca crear una República más fuerte.
This proposal is not about creating a stronger President. It is about creating a stronger Republic.*

Por qué Venezuela necesita una nueva arquitectura constitucional

Durante décadas, Venezuela ha intentado resolver el mismo problema cambiando de presidente.

No ha funcionado.

Porque el verdadero problema no es la persona.

El verdadero problema es el sistema.

Nuestra Constitución coloca demasiado poder en un solo cargo. Cada elección se convierte en una batalla por el control total del Estado. Quien gana, gobierna casi todo. Quien pierde, se siente excluido de casi todo.

Ese ciclo se ha repetido durante generaciones.

Ha llegado el momento de cambiar la arquitectura.

No la democracia.

No la República.

La arquitectura.

Un principio sencillo

La República debe ser permanente.

Why Venezuela Needs a New Constitutional Architecture

For decades, Venezuela has tried to solve the same problem by changing the President.

It hasn't worked.

Because the real problem isn't the person.

The real problem is the system.

Our Constitution places too much power in one office. Every election becomes a battle for total control of the State. Whoever wins, governs almost everything. Whoever loses, feels excluded from almost everything.

That cycle has repeated itself for generations.

It is time to change the architecture.

Not the democracy.

Not the Republic.

The architecture.

A Simple Principle

The Republic should be permanent.

Los gobiernos deben ser temporales.

Son dos cosas muy distintas.

Hoy, en Venezuela, se han vuelto casi lo mismo.

No deberían serlo.

La República pertenece a todos los venezolanos.

El Gobierno pertenece solo a quienes se ganan la confianza de los representantes del pueblo.

Una mejor distribución del poder

Según esta propuesta, Venezuela adoptaría una República Constitucional Parlamentaria.

El presidente ya no gobernaría.

El presidente representaría a la Nación.

El primer ministro gobernaría.

Esto no es quitarle el poder al pueblo.

Es quitarle el poder a un solo cargo y distribuirlo entre instituciones democráticas más fuertes.

Governments should be temporary.

Those are two very different things.

Today, in Venezuela, they have become almost the same.

They shouldn't be.

The Republic belongs to all Venezuelans.

The Government belongs only to those who earn the confidence of the people's representatives.

A Better Distribution of Power

Under this proposal, Venezuela would adopt a Parliamentary Constitutional Republic.

The President would no longer govern.

The President would represent the Nation.

The Prime Minister would govern.

This is not taking power away from the people.

It is taking power away from a single office and distributing it among stronger democratic institutions.

¿Qué hace el presidente?

El presidente se convierte en el Jefe de Estado.

Representa a Venezuela ante el mundo.

Protege la Constitución.

Representa la unidad de la Nación.

Firma las leyes aprobadas mediante el proceso constitucional.

Recibe a los líderes extranjeros.

Representa a todos los venezolanos.

El presidente no dirige el Gobierno.

¿Quién gobierna?

El primer ministro.

El primer ministro forma el Gobierno.

Dirige el Gabinete.

Administra la economía.

Ejecuta las políticas públicas.

Conduce el Poder Ejecutivo.

What Does the President Do?

The President becomes the Head of State.

Represents Venezuela before the world.

Protects the Constitution.

Represents the unity of the Nation.

Signs laws approved through the constitutional process.

Receives foreign leaders.

Represents all Venezuelans.

The President does not run the Government.

Who Governs?

The Prime Minister.

The Prime Minister forms the Government.

Leads the Cabinet.

Manages the economy.

Implements public policy.

Runs the Executive Branch.

Y lo más importante...

El primer ministro rinde cuentas ante el Parlamento.

Si un gobierno pierde la confianza del Parlamento, puede ser sustituido sin provocar una crisis constitucional ni paralizar al país.

La República continúa.

El voto del pueblo sigue siendo sagrado

Los ciudadanos siguen votando.

Eligen a sus representantes.

Eligen a sus gobernadores.

Eligen a sus autoridades locales.

No se le quita nada al votante.

Lo que cambia es dónde reside el poder ejecutivo.

En lugar de concentrarlo en una sola persona, se ejerce a través de instituciones democráticas que trabajan juntas.

No estamos copiando a ningún país

De toda democracia hay algo que vale la pena aprender.

Most importantly...

The Prime Minister remains accountable to Parliament.

If a government loses the confidence of Parliament, it can be replaced without creating a constitutional crisis or paralyzing the country.

The Republic continues.

The People's Vote Remains Sacred

Citizens continue to vote.

They elect their representatives.

They elect their governors.

They elect their local authorities.

Nothing is taken away from the voter.

What changes is where executive power resides.

Instead of concentrating it in one individual, it is exercised through democratic institutions working together.

We Are Not Copying Another Country

Every democracy has something worth learning from.

Alemania muestra cómo un presidente ceremonial puede aportar estabilidad mientras el primer ministro gobierna.

Italia demuestra cómo un presidente puede representar a toda la República y no a un solo partido político.

España refuerza la separación entre el Estado y el Gobierno.

El Reino Unido demuestra que los gobiernos pueden cambiar sin desestabilizar a la Nación.

India muestra cómo las instituciones federales pueden participar en la elección del Jefe de Estado.

Venezuela no debe copiar a ninguno de ellos.

Venezuela debe aprender de todos ellos.

Y luego construir un modelo constitucional que refleje su propia historia, sus instituciones y sus aspiraciones.

Por qué esto es mejor para Venezuela

Menos concentración de poder.

Instituciones más fuertes.

Más rendición de cuentas.

Cambios de gobierno pacíficos.

Germany shows how a ceremonial President can provide stability while the Prime Minister governs.

Italy demonstrates how a President can represent the entire Republic rather than a single political party.

Spain reinforces the separation between the State and the Government.

The United Kingdom proves that governments can change without destabilizing the Nation.

India shows how federal institutions can participate in choosing the Head of State.

Venezuela should not copy any of them.

Venezuela should learn from all of them.

Then build a constitutional model that reflects its own history, institutions and aspirations.

Why This Is Better for Venezuela

Less concentration of power.

Stronger institutions.

More accountability.

Peaceful changes of government.

Un presidente que une en lugar de dividir.

Un Gobierno que responde ante el Parlamento.

Una República que pertenece a todos.

El objetivo

Esta propuesta no busca crear un presidente más fuerte.

Busca crear una República más fuerte.

Los gobiernos seguirán cambiando.

Los partidos políticos seguirán compitiendo.

Las ideas seguirán evolucionando.

Pero las instituciones de la República deben permanecer estables, respetadas y por encima de la política partidista.

Ese es el propósito de una República Constitucional Parlamentaria.

No cambiar quién gobierna Venezuela.

Cambiar cómo se gobierna Venezuela.

A President who unites instead of divides.

A Government that answers to Parliament.

A Republic that belongs to everyone.

The Objective

This proposal is not about creating a stronger President.

It is about creating a stronger Republic.

Governments will continue to change.

Political parties will continue to compete.

Ideas will continue to evolve.

But the institutions of the Republic should remain stable, respected and above partisan politics.

That is the purpose of a Parliamentary Constitutional Republic.

Not to change who governs Venezuela.

To change how Venezuela is governed.

C a p í t u l o I I · C h a p t e r I I

Justicia y convivencia Justice and Coexistence

Construir una transición con justicia y convivencia
Building a Transition with Justice and Coexistence

No puede haber paz duradera sin una salida. Pero no puede haber una transición legítima sin verdad, responsabilidad y justicia.
There can be no lasting peace without a way out. But there can be no legitimate transition without truth, responsibility, and justice.

Venezuela necesita justicia.

No hay duda al respecto.

Los delitos deben investigarse.

Las víctimas deben ser escuchadas.

Los bienes robados deben recuperarse.

Los responsables de delitos graves deben responder por ellos.

Pero Venezuela también necesita una transición que realmente pueda ocurrir.

Eso requiere algo más que castigo.

Requiere una vía legal para que quienes están dentro del antiguo sistema puedan abandonarlo, cooperar y aceptar el nuevo orden democrático.

El propósito no es perdonar a todos.

El propósito es separar a quienes están dispuestos a ayudar a reconstruir Venezuela de quienes están decididos a seguir destruyéndola.

Una realidad sencilla

Ningún sistema político desaparece en un solo día.

Venezuela needs justice.

There is no question about that.

Crimes must be investigated.

Victims must be heard.

Stolen assets must be recovered.

Those responsible for serious crimes must answer for them.

But Venezuela also needs a transition that can actually happen.

That requires more than punishment.

It requires a legal way for people inside the old system to leave it, cooperate, and accept the new democratic order.

The purpose is not to forgive everyone.

The purpose is to separate those willing to help rebuild Venezuela from those determined to continue destroying it.

A Simple Reality

No political system disappears in a single day.

Habr  personas dentro del gobierno, las Fuerzas Armadas, las instituciones públicas, las empresas del Estado y las organizaciones políticas que comprenderán que el antiguo sistema ha llegado a su fin.

Algunas estarán dispuestas a cooperar.

Algunas podrían tener información que el país necesita.

Algunas podrían saber dónde se encuentran los bienes robados.

Algunas podrían ayudar a identificar redes criminales.

Algunas podrían ayudar a evitar la violencia.

Algunas podrían estar listas para aceptar la democracia.

Venezuela debe ofrecer a esas personas una puerta legal por la cual salir.

Pero esa puerta no puede ser gratuita.

La cooperación debe tener un precio

Quien busque beneficios legales tendría que contribuir de manera real y verificable.

No con discursos.

No con promesas.

Con hechos.

There will be people inside the government, the Armed Forces, public institutions, state companies, and political organizations who understand that the old system has reached its end.

Some will be willing to cooperate.

Some may possess information the country needs.

Some may know where stolen assets are located.

Some may help identify criminal networks.

Some may be able to prevent violence.

Some may be ready to accept democracy.

Venezuela must give those people a lawful door through which to leave.

But that door cannot be free.

Cooperation Must Have a Price

Anyone seeking legal benefits would have to contribute in a real and verifiable way.

Not with speeches.

Not with promises.

With facts.

Eso podría incluir:

decir toda la verdad
 identificar a los responsables de los delitos
 revelar las redes ilícitas
 localizar a las personas desaparecidas
 entregar documentos y pruebas
 devolver los bienes venezolanos robados
 ayudar a recuperar el dinero depositado en el exterior
 entregar las armas ilegales
 cooperar con las investigaciones
 y aceptar la Constitución y las nuevas reglas democráticas

A mayor responsabilidad, mayor será la contribución exigida.

Nada sería automático.

Nada sería secreto.

Nada dependería de un favor político.

No todo delito puede perdonarse

Esto debe decirse con claridad.

Devolver dinero no borra un asesinato.

That could include:

telling the complete truth
 identifying those responsible for crimes
 revealing illegal networks
 locating missing people
 handing over documents and evidence
 returning stolen Venezuelan assets
 helping recover money held abroad
 surrendering illegal weapons
 cooperating with investigations
 and accepting the Constitution and the new democratic rules

The greater the responsibility, the greater the required contribution.

Nothing would be automatic.

Nothing would be secret.

Nothing would depend on a political favor.

Not Every Crime Can Be Forgiven

This must be said clearly.

Returning money does not erase murder.

Entregar información no borra la tortura.

Cambiar de bando político no borra los crímenes de lesa humanidad.

Las violaciones graves de los derechos humanos, la tortura sistemática, las desapariciones forzadas, las ejecuciones extrajudiciales y otros delitos graves no pueden desaparecer sin más mediante un acuerdo político.

Esos casos deben permanecer sujetos a la justicia.

Puede haber diferencias en las penas cuando la ley lo permita.

Puede reconocerse la cooperación plena y temprana.

Puede haber obligaciones reparatoras.

Pero no puede haber un perdón general para todo.

Eso no sería reconciliación.

Sería impunidad.

Conductas distintas exigen tratos distintos

No todos dentro del antiguo sistema tienen la misma responsabilidad.

Providing information does not erase torture.

Changing political sides does not erase crimes against humanity.

Serious human-rights violations, systematic torture, enforced disappearances, extrajudicial killings, and other grave crimes cannot simply disappear through a political agreement.

Those cases must remain subject to justice.

There may be differences in sentences when the law permits them.

There may be credit for full and early cooperation.

There may be restorative obligations.

But there cannot be a general pardon for everything.

That would not be reconciliation.

It would be impunity.

Different Conduct Requires Different Treatment

Not everyone inside the old system carries the same responsibility.

Un empleado público que conservó su trabajo no es lo mismo que quien ordenó torturar.

Un soldado que obedeció órdenes legítimas no es lo mismo que quien dirigió un grupo armado ilegal.

Una persona que guardó silencio no es lo mismo que quien robó millones de dólares.

La ley debe distinguir entre ellos.

PARTICIPACIÓN DE BAJO NIVEL

Las personas que no cometieron delitos graves podrían reintegrarse después de una revisión adecuada.

RESPONSABILIDAD POLÍTICA O ADMINISTRATIVA

Quienes ayudaron a sostener el sistema podrían recibir beneficios limitados solo después de la verdad, la cooperación y la aceptación de las reglas democráticas.

CORRUPCIÓN Y BIENES ROBADOS

Los beneficios podrían depender de identificar las redes, devolver los bienes y cooperar plenamente con las tareas de recuperación.

DELITOS GRAVES

Los casos más graves deben investigarse y juzgarse.

Esto no es venganza.

A public employee who kept a job is not the same as someone who ordered torture.

A soldier who obeyed lawful instructions is not the same as someone who directed an illegal armed group.

A person who remained silent is not the same as someone who stole millions of dollars.

The law must distinguish between them.

LOWER-LEVEL PARTICIPATION

People who did not commit serious crimes could be reintegrated after proper review.

POLITICAL OR ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY

Those who helped sustain the system could receive limited benefits only after truth, cooperation, and acceptance of democratic rules.

CORRUPTION AND STOLEN ASSETS

Benefits could depend on identifying networks, returning assets, and cooperating fully with recovery efforts.

SERIOUS CRIMES

The most serious cases must be investigated and judged.

This is not revenge.

Es justicia proporcional.

Cómo funcionaría el sistema

Venezuela establecería un Sistema Nacional de Transición, Verdad y Justicia, temporal e independiente.

No pertenecería al presidente.

No pertenecería al primer ministro.

No pertenecería a ningún partido político.

Funcionaría bajo la Constitución y la ley.

El sistema podría incluir:

UNA COMISIÓN DE LA VERDAD

Para establecer lo ocurrido.

Para escuchar a las víctimas.

Para preservar las pruebas.

Para identificar a las instituciones y redes responsables de los abusos.

It is proportionate justice.

How the System Would Work

Venezuela would establish a temporary and independent National Transition, Truth and Justice System.

It would not belong to the President.

It would not belong to the Prime Minister.

It would not belong to any political party.

It would operate under the Constitution and the law.

The system could include:

A TRUTH COMMISSION

To establish what happened.

To hear victims.

To preserve evidence.

To identify institutions and networks responsible for abuses.

UN TRIBUNAL ESPECIAL DE JUSTICIA
TRANSICIONAL

Para evaluar la responsabilidad individual.

Para decidir quién califica para los beneficios legales.

Para imponer sanciones cuando sea necesario.

Para retirar los beneficios cuando alguien miente o incumple.

UNA OFICINA DE RECUPERACIÓN DE BIENES

Para identificar, congelar, recuperar y devolver el dinero
venezolano.

UN PROGRAMA DE VÍCTIMAS Y REPARACIONES

Para reconocer a las víctimas y destinar los recursos
recuperados a las reparaciones y a la reconstrucción nacional.

UN MECANISMO DE VERIFICACIÓN
INDEPENDIENTE

Para confirmar que cada compromiso se haya cumplido
realmente.

El sistema tendría un mandato de duración definida.

Un comienzo claro.

Un final claro.

Reglas públicas.

A SPECIAL TRANSITIONAL JUSTICE TRIBUNAL

To evaluate individual responsibility.

To decide who qualifies for legal benefits.

To impose sanctions when required.

To remove benefits when someone lies or fails to comply.

AN ASSET RECOVERY OFFICE

To identify, freeze, recover, and return Venezuelan money.

A VICTIMS AND REPARATIONS PROGRAM

To recognize victims and direct recovered resources toward
reparations and national reconstruction.

AN INDEPENDENT VERIFICATION MECHANISM

To confirm that every promise has actually been fulfilled.

The system would have a fixed mandate.

A clear beginning.

A clear end.

Public rules.

Jueces y comisionados independientes.

Apoyo técnico internacional cuando sea necesario.

Y rendición pública de cuentas completa.

Nadie puede comprar el perdón

El dinero recuperado pertenece a Venezuela.

No es un pago por el perdón personal.

Una persona no puede robar cien millones de dólares, devolver diez millones y exigir inmunidad.

La recuperación de bienes es una obligación.

No un favor.

Todo beneficio legal dependería de la combinación completa de:

verdad
responsabilidad
cooperación
restitución
reparación
cumplimiento
y no repetición

Independent judges and commissioners.

International technical support where necessary.

And full public reporting.

No One Can Buy a Pardon

Recovered money belongs to Venezuela.

It is not a payment for personal forgiveness.

A person cannot steal one hundred million dollars, return ten million, and demand immunity.

Asset recovery is an obligation.

Not a favor.

Any legal benefit would depend on the complete combination of:

truth
responsibility
cooperation
restitution
reparations
compliance
and non-repetition

Si la persona miente, oculta bienes, destruye pruebas, comete otro delito o incumple, el beneficio sería retirado.

La justicia ordinaria continuaría entonces con el caso.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de lo que funcionó.

Y de lo que fracasó.

EL SALVADOR

Intentó la paz mediante acuerdos, una Comisión de la Verdad, la reforma de la seguridad y una amnistía.

El acuerdo de paz puso fin a la guerra y ayudó a reformar instituciones importantes. Pero la amplia amnistía dejó sin resolver delitos graves. La paz necesita reforma institucional, pero no impunidad general.

If the person lies, hides assets, destroys evidence, commits another crime, or fails to comply, the benefit would be withdrawn.

The ordinary justice system would then continue the case.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from what worked.

And from what failed.

EL SALVADOR

It tried peace through agreements, a Truth Commission, security reform, and an amnesty.

The peace agreement ended the war and helped reform important institutions. But the broad amnesty left serious crimes unresolved. Peace needs institutional reform, but not blanket impunity.

SUDÁFRICA

Intentó una Comisión de la Verdad y solicitudes individuales de amnistía.

La amnistía no era automática. Los solicitantes debían revelar la verdad pertinente y demostrar una motivación política. La verdad puede intercambiarse por un trato legal limitado, pero solo bajo condiciones claras.

COLOMBIA

Intentó un sistema especial de justicia que combina verdad, responsabilidad, reparación y sanciones reducidas o restaurativas.

Quienes reconocen su responsabilidad a tiempo y contribuyen plenamente pueden recibir un trato distinto. Quienes se niegan pueden enfrentar penas ordinarias de prisión. Los beneficios deben seguir siendo condicionales.

SIERRA LEONA

Intentó una Comisión de la Verdad junto a un Tribunal Especial.

La reconciliación y el enjuiciamiento pueden coexistir. Un país puede buscar la verdad y, al mismo tiempo, enjuiciar a los máximos responsables de los delitos graves.

La lección común es sencilla:

SOUTH AFRICA

It tried a Truth Commission and individual applications for amnesty.

Amnesty was not automatic. Applicants had to disclose the relevant truth and show a political connection. Truth can be exchanged for limited legal treatment, but only under clear conditions.

COLOMBIA

It tried a special justice system combining truth, responsibility, reparations, and reduced or restorative sanctions.

Those who recognize responsibility early and contribute fully may receive different treatment. Those who refuse can face ordinary prison sentences. Benefits must remain conditional.

SIERRA LEONE

It tried a Truth Commission together with a Special Court.

Reconciliation and prosecution can exist at the same time. A country can seek the truth while still prosecuting those most responsible for grave crimes.

The common lesson is simple:

No puede haber paz duradera sin una salida.

Pero no puede haber una transición legítima sin verdad, responsabilidad y justicia.

La lección de El Salvador

El Salvador es especialmente importante para Venezuela.

Sus Acuerdos de Paz de 1992 pusieron fin a una guerra civil larga y brutal.

Los acuerdos ayudaron a desmovilizar fuerzas armadas, a transformar al antiguo movimiento guerrillero en un participante político, a crear una nueva policía civil, a redefinir el papel de las fuerzas militares y a iniciar importantes reformas democráticas.

Fueron logros reales.

Pero la amnistía general que vino después fue demasiado lejos.

Protegió a personas acusadas de violaciones graves.

Las víctimas esperaron décadas.

El país alcanzó la paz.

Pero la justicia quedó inconclusa.

Venezuela debe aprender de ambas caras de esa experiencia.

There can be no lasting peace without a way out.

But there can be no legitimate transition without truth, responsibility, and justice.

The Lesson of El Salvador

El Salvador is especially important for Venezuela.

Its 1992 Peace Accords ended a long and brutal civil war.

The agreements helped demobilize armed forces, transform the former guerrilla movement into a political participant, create a new civilian police force, redefine the military's role, and begin important democratic reforms.

Those were real achievements.

But the general amnesty that followed went too far.

It protected people accused of grave violations.

Victims waited decades.

The country achieved peace.

But justice remained unfinished.

Venezuela should learn from both sides of that experience.

Necesitamos el coraje político que hizo posible la paz.

Pero debemos evitar una amnistía tan amplia que vacíe de sentido la verdad y deje atrás a las víctimas.

Por qué Venezuela necesita esto

Una transición basada solo en el castigo puede empujar a quienes están dentro del antiguo sistema a resistir hasta el final.

Podrían creer que no tienen nada que perder.

Eso puede producir más represión.

Más destrucción.

Más dinero robado saliendo del país.

Y posiblemente más violencia.

Una vía legal creíble cambia ese cálculo.

Les dice a las personas:

Puedes cooperar.

Puedes decir la verdad.

Puedes devolver lo que pertenece a Venezuela.

Puedes aceptar la democracia.

We need the political courage that made peace possible.

But we must avoid an amnesty so broad that it makes truth meaningless and leaves the victims behind.

Why Venezuela Needs This

A transition based only on punishment may encourage people inside the old system to resist until the end.

They may believe they have nothing to lose.

That can produce more repression.

More destruction.

More stolen money leaving the country.

And possibly more violence.

A credible legal path changes that calculation.

It tells people:

You can cooperate.

You can tell the truth.

You can return what belongs to Venezuela.

You can accept democracy.

Y, donde la ley lo permita, tu cooperación será tomada en cuenta.

Pero también les dice:

No puedes comprar la inocencia.

No puedes ocultar delitos graves.

No puedes quedarte con los bienes robados.

Y no puedes traer el antiguo sistema a la nueva República.

La justicia y la convivencia no son opuestas

La justicia sin convivencia puede prolongar el conflicto.

La convivencia sin justicia puede perpetuar la impunidad.

Venezuela necesita ambas.

Justicia para las víctimas.

Verdad para el país.

Una vía legal para la cooperación genuina.

Consecuencias para los delitos graves.

Recuperación de los bienes robados.

Y garantías de que los abusos no volverán a ocurrir.

El objetivo no es obligar a los venezolanos a olvidar.

And, where the law permits it, your cooperation will be considered.

But it also tells them:

You cannot purchase innocence.

You cannot hide serious crimes.

You cannot keep stolen assets.

And you cannot bring the old system into the new Republic.

Justice and Coexistence Are Not Opposites

Justice without coexistence can prolong conflict.

Coexistence without justice can preserve impunity.

Venezuela needs both.

Justice for the victims.

Truth for the country.

A legal path for genuine cooperation.

Consequences for serious crimes.

Recovery of stolen assets.

And guarantees that the abuses will not happen again.

The objective is not to force Venezuelans to forget.

El objetivo es hacer posible que el país avance sin negar lo que ocurrió.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por cuántas personas sean perdonadas.

Ni por cuántas personas sean encarceladas.

Se medirá por si:

la verdad se conoce

las víctimas son reconocidas

los delitos graves son juzgados

los bienes robados se recuperan

las instituciones se reconstruyen

se evita la violencia

se aceptan las reglas democráticas

y se impide el regreso del antiguo sistema

Venezuela no necesita una venganza colectiva.

Tampoco necesita una impunidad colectiva.

Necesita responsabilidad individual.

Cooperación verificada.

Justicia proporcional.

The objective is to make it possible for the country to move forward without denying what happened.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by how many people are forgiven.

Or by how many people are imprisoned.

It will be measured by whether:

the truth becomes known

victims are recognized

serious crimes are judged

stolen assets are recovered

institutions are rebuilt

violence is avoided

democratic rules are accepted

and the old system is prevented from returning

Venezuela does not need collective revenge.

It does not need collective impunity either.

It needs individual responsibility.

Verified cooperation.

Proportionate justice.

Y convivencia nacional.

No olvidar el pasado.

Asegurar que nunca se repita.

And national coexistence.

Not forgetting the past.

Making sure it is never repeated.

C a p í t u l o I I I · C h a p t e r I I I

La alianza estratégica The Strategic Partnership

Construir una relación especial y permanente con los Estados Unidos
Building a Permanent Strategic Partnership with the United States

Una alianza estratégica no consiste en ceder soberanía. Consiste en fortalecer la soberanía mediante la confianza, la cooperación y los intereses compartidos.
A strategic partnership is not about giving away sovereignty. It is about strengthening sovereignty through trust, cooperation, and shared interests.

Ningún país triunfa completamente solo.

Toda nación necesita socios confiables.

Venezuela no es la excepción.

La geografía no se puede cambiar.

Los Estados Unidos siempre serán nuestro vecino estratégico más cercano e importante.

Esa realidad no depende de la política.

Depende de la geografía.

Depende de la historia.

Y depende de nuestro futuro.

Una realidad sencilla

Durante décadas, Venezuela ha tratado su relación con los Estados Unidos como algo temporal.

Cada nuevo gobierno cambia de rumbo.

Los amigos se vuelven enemigos.

Los enemigos se vuelven amigos.

Los acuerdos desaparecen.

No country succeeds completely alone.

Every nation needs trusted partners.

Venezuela is no exception.

Geography cannot be changed.

The United States will always be our closest major strategic neighbor.

That reality does not depend on politics.

It depends on geography.

It depends on history.

And it depends on our future.

A Simple Reality

For decades, Venezuela has treated its relationship with the United States as something temporary.

Every new government changes direction.

Friends become enemies.

Enemies become friends.

Agreements disappear.

La confianza desaparece.

La inversión desaparece.

Ese ciclo ha perjudicado a ambos países.

Ha llegado el momento de reemplazar la incertidumbre por la estabilidad.

Un principio sencillo

La política exterior debe servir a la Nación.

No a un partido político.

No a un presidente.

No a una elección.

La relación entre Venezuela y los Estados Unidos debe ser más grande que cualquier gobierno.

Debe convertirse en una política de Estado permanente.

¿Por qué los Estados Unidos?

Porque la realidad importa.

Los Estados Unidos son la gran economía más cercana a nosotros.

Trust disappears.

Investment disappears.

That cycle has hurt both countries.

It is time to replace uncertainty with stability.

A Simple Principle

Foreign policy should serve the Nation.

Not a political party.

Not one President.

Not one election.

The relationship between Venezuela and the United States should be larger than any government.

It should become a permanent State policy.

Why the United States?

Because reality matters.

The United States is our closest major economy.

Son uno de los mayores inversionistas del mundo.

Una de las principales potencias tecnológicas del mundo.

Uno de nuestros mayores socios comerciales potenciales.

Uno de los mayores mercados energéticos del mundo.

Millones de venezolanos ya viven allí.

Miles de empresas ya trabajan juntas.

Nuestras economías se complementan de manera natural.

Nos guste o no la geografía...

No podemos mover a Venezuela.

Esto no se trata de dependencia

Una alianza estratégica no es sumisión.

Es cooperación.

Canadá es soberano.

Japón es soberano.

Corea del Sur es soberana.

Australia es soberana.

Todos mantienen profundas alianzas estratégicas con los Estados Unidos.

It is one of the world's largest investors.

One of the world's leading technology powers.

One of our largest potential trading partners.

One of the world's largest energy markets.

Millions of Venezuelans already live there.

Thousands of businesses already work together.

Our economies naturally complement each other.

Whether we like geography or not...

We cannot move Venezuela.

This Is Not About Dependence

A strategic partnership is not submission.

It is cooperation.

Canada is sovereign.

Japan is sovereign.

South Korea is sovereign.

Australia is sovereign.

All maintain deep strategic partnerships with the United States.

Ninguno entregó su soberanía.

En muchos sentidos, esas alianzas ayudaron a fortalecerla.

Venezuela debe hacer lo mismo.

No porque estemos obligados.

Sino porque conviene a nuestro interés nacional.

La seguridad es parte de la soberanía

La prosperidad requiere seguridad.

La inversión requiere seguridad.

La democracia requiere seguridad.

Hoy, la seguridad ya no se limita a las fronteras.

El narcotráfico.

El crimen organizado.

La minería ilegal.

La trata de personas.

Los ciberataques.

El terrorismo.

La infraestructura energética.

None surrendered its sovereignty.

In many ways, those partnerships helped strengthen it.

Venezuela should do the same.

Not because we must.

Because it is in our national interest.

Security Is Part of Sovereignty

Prosperity requires security.

Investment requires security.

Democracy requires security.

Today, security is no longer limited to borders.

Drug trafficking.

Organized crime.

Illegal mining.

Human trafficking.

Cyberattacks.

Terrorism.

Energy infrastructure.

Las comunicaciones críticas.

Estos desafíos cruzan las fronteras.

Ningún país los resuelve solo.

¿Qué podría incluir esta alianza?

Energía.

Comercio.

Inversión.

Tecnología.

Educación.

Infraestructura.

Cooperación científica.

Ciberseguridad.

Lucha contra el narcotráfico.

Respuesta ante desastres.

Entrenamiento militar profesional.

Protección de las rutas marítimas.

Cooperación en inteligencia.

Critical communications.

These challenges cross borders.

No country solves them alone.

What Could This Partnership Include?

Energy.

Trade.

Investment.

Technology.

Education.

Infrastructure.

Scientific cooperation.

Cybersecurity.

Counter-narcotics.

Disaster response.

Professional military training.

Protection of maritime routes.

Intelligence cooperation.

Protección de la infraestructura crítica.

Todo bajo la ley venezolana.

Todo aprobado por las instituciones venezolanas.

Todo al servicio de los intereses venezolanos.

La cooperación en seguridad

Algunas personas escuchan las palabras «cooperación en seguridad» y de inmediato piensan en perder soberanía.

Lo contrario también puede ser cierto.

A veces la cooperación protege la soberanía.

Todo acuerdo de seguridad debe funcionar bajo reglas claras.

Aprobado por la Constitución.

Aprobado por el Parlamento.

Transparente.

Público.

Sujeto a revisión periódica.

Respetando la ley venezolana.

Respetando la soberanía venezolana.

Critical infrastructure protection.

Everything under Venezuelan law.

Everything approved by Venezuelan institutions.

Everything serving Venezuelan interests.

Security Cooperation

Some people hear the words “security cooperation” and immediately think about losing sovereignty.

The opposite can also be true.

Sometimes cooperation protects sovereignty.

Any security agreement must operate under clear rules.

Approved by the Constitution.

Approved by Parliament.

Transparent.

Public.

Subject to periodic review.

Respecting Venezuelan law.

Respecting Venezuelan sovereignty.

Los socios extranjeros nunca deben reemplazar a nuestras Fuerzas Armadas.

Deben ayudar a Venezuela a fortalecerlas.

El objetivo es sencillo.

Una Venezuela más fuerte.

No una Venezuela dependiente.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

JAPÓN

Una alianza estratégica de largo plazo ayudó a crear estabilidad, inversión, transferencia de tecnología y crecimiento económico.

COREA DEL SUR

La cooperación en seguridad creó las condiciones para una de las mayores transformaciones económicas de la historia moderna.

ALEMANIA

Las alianzas sólidas pueden coexistir con una soberanía plena y con instituciones democráticas fuertes.

Foreign partners should never replace our Armed Forces.

They should help Venezuela strengthen them.

The objective is simple.

A stronger Venezuela.

Not a dependent Venezuela.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

JAPAN

A long-term strategic partnership helped create stability, investment, technology transfer and economic growth.

SOUTH KOREA

Security cooperation created the conditions for one of the greatest economic transformations in modern history.

GERMANY

Strong alliances can coexist with full sovereignty and strong democratic institutions.

POLONIA

Las alianzas estratégicas han fortalecido la seguridad nacional a la vez que atraen inversión y aceleran la modernización.

FINLANDIA

La cooperación internacional en seguridad ha reforzado la defensa nacional sin debilitar las instituciones democráticas.

La lección es sencilla.

Las alianzas sólidas no debilitan a las naciones fuertes.

A menudo ayudan a construirlas.

Venezuela debe decidir

Todo país construye relaciones estratégicas.

La pregunta no es si debemos tener socios.

La pregunta es cuáles alianzas sirven mejor a Venezuela.

Cuáles alianzas crean empleo.

Cuáles alianzas atraen inversión.

Cuáles alianzas mejoran la seguridad.

Cuáles alianzas fortalecen la democracia.

Cuáles alianzas crean oportunidades para las generaciones futuras.

POLAND

Strategic partnerships have strengthened national security while attracting investment and accelerating modernization.

FINLAND

International security cooperation has reinforced national defense without weakening democratic institutions.

The lesson is simple.

Strong partnerships do not weaken strong nations.

They often help build them.

Venezuela Must Decide

Every country builds strategic relationships.

The question is not whether we should have partners.

The question is which partnerships best serve Venezuela.

Which partnerships create jobs.

Which partnerships bring investment.

Which partnerships improve security.

Which partnerships strengthen democracy.

Which partnerships create opportunities for future generations.

Esa es la verdadera decisión.

Por qué esto importa

La inversión requiere confianza.

La confianza requiere estabilidad.

La estabilidad requiere seguridad.

La seguridad requiere alianzas confiables.

Todo está conectado.

Una relación más fuerte con los Estados Unidos no es el destino.

Es uno de los cimientos que le permiten a Venezuela reconstruirse.

La prueba final

Esta alianza no se juzgará por cuántos acuerdos firmen los gobiernos.

That is the real decision.

Why This Matters

Investment requires confidence.

Confidence requires stability.

Stability requires security.

Security requires trusted partnerships.

Everything is connected.

A stronger relationship with the United States is not the destination.

It is one of the foundations that allows Venezuela to rebuild.

The Final Test

This partnership will not be judged by how many agreements governments sign.

Se juzgará por si los venezolanos experimentan:

más inversión
más empleo
mayor seguridad
mejor tecnología
más comercio
instituciones más fuertes
mayor respeto internacional
y una mejor calidad de vida

Una alianza estratégica no consiste en ceder soberanía.

Consiste en fortalecer la soberanía mediante la confianza, la cooperación y los intereses compartidos.

Esa es la Venezuela que debemos construir.

It will be judged by whether Venezuelans experience:

More investment
More jobs
Greater security
Better technology
More trade
Stronger institutions
Greater international respect
And a better quality of life

A strategic partnership is not about giving away sovereignty.

It is about strengthening sovereignty through trust, cooperation and shared interests.

That is the Venezuela we should build.

C a p í t u l o I V · C h a p t e r I V

De la riqueza a la prosperidad From Wealth to Prosperity

Proteger la riqueza nacional y hacerla llegar a los venezolanos
Protecting the Nation's Wealth and Making It Reach Venezuelans

El problema no es la riqueza. El problema es cómo se ha gobernado la riqueza.
The problem is not the wealth. The problem is how the wealth has been governed.

Venezuela no es un país pobre.

Pero millones de venezolanos son pobres.

Esa es nuestra mayor contradicción.

Es también nuestro mayor fracaso nacional.

La paradoja de Venezuela

Durante generaciones hemos escuchado la misma frase.

«Venezuela es uno de los países más ricos del mundo».

En parte es cierto.

Venezuela posee una de las mayores reservas probadas de petróleo del planeta.

También posee un enorme potencial en gas natural, minería, hidroelectricidad, agricultura y turismo.

Sin embargo, esa riqueza nunca ha producido la prosperidad que prometía.

El problema no es el petróleo.

El problema es lo que ocurre después de que el petróleo se vende.

Durante demasiados años, el dinero llegó al gobierno.

Venezuela is not a poor country.

But millions of Venezuelans are poor.

That is our greatest contradiction.

It is also our greatest national failure.

The Venezuela Paradox

For generations we have heard the same sentence.

“Venezuela is one of the richest countries in the world.”

Part of that is true.

Venezuela possesses one of the largest proven oil reserves on Earth.

It also possesses enormous natural gas, mining, hydroelectric, agricultural and tourism potential.

Yet that wealth has never produced the prosperity it promised.

The problem is not the oil.

The problem is what happens after the oil is sold.

For too many years, the money reached the government.

No llegó al pueblo.

Eso debe cambiar.

It did not reach the people.

That must change.

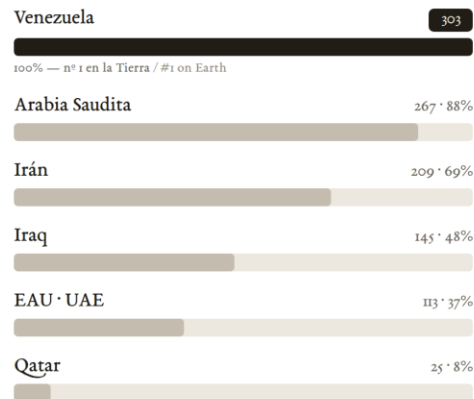
La paradoja de Venezuela

The Venezuela Paradox

Las mayores reservas de petróleo del planeta. Prosperidad casi en el fondo. El fallo es la conversión, no la geología.
Largest oil reserves on Earth. Near-bottom prosperity. The failure is conversion, not geology.

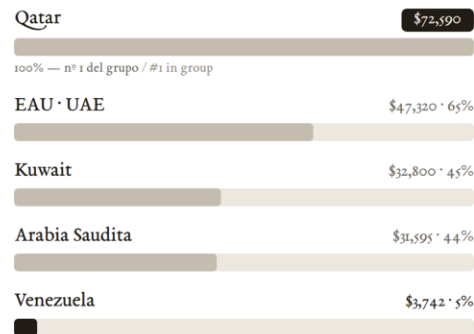
1 · QUIÉN TIENE EL PETRÓLEO WHO HOLDS THE OIL

Reservas probadas · mil millones de barriles
Proven reserves · bn barrels



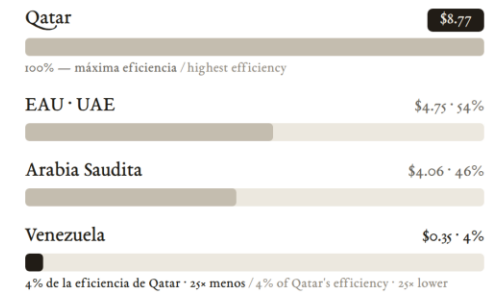
2 · QUIÉN TIENE LA PROSPERIDAD WHO HOLDS PROSPERITY

PIB per cápita · US\$
GDP per capita · US\$



3 · LA CONVERSIÓN THE CONVERSION

PIB per cápita por barril-por-ciudadano · mayor = mejor
GDP/capita per barrel-per-citizen · higher = better



Venezuela tiene 1,3× los barriles por ciudadano de Qatar — y produce 1/19 de la prosperidad.

Venezuela holds 1.3× Qatar's barrels per citizen — and produces 1/19th the prosperity.

El petróleo no es el problema. La conversión sí. El dinero nunca llega a la gente.

The oil is not the problem. The conversion is. The money never reaches the people.

Fuentes / Sources: World Bank · IMF · OPEC ASB 2025. Datos macro de Venezuela sujetos a alta incertidumbre; los órdenes son direccionales. / Venezuela macro data subject to high uncertainty; rankings directional.
 Barriles por ciudadano / Bbl per citizen: Venezuela 10,673 · Qatar 8,277. Conversión / Conversion = PIB per cápita ÷ barriles por ciudadano. Cada sección indexada a su líder (=100%) / Each section indexed to its leader (=100%).

Un principio sencillo

La riqueza de la nación pertenece a la Nación.

No al gobierno.

No al presidente.

No a un partido político.

Los gobiernos administran la riqueza nacional.

No son sus dueños.

Cada venezolano es accionista de la República.

El Estado tiene el deber de proteger esa riqueza.

Y la obligación de administrarla con responsabilidad.

Por qué la riqueza no siempre crea prosperidad

Los recursos naturales no crean países ricos de manera automática.

La historia lo demuestra.

Algunas naciones descubrieron petróleo y prosperaron.

Otras descubrieron petróleo y se empobrecieron.

La diferencia nunca fue la geología.

A Simple Principle

The nation's wealth belongs to the Nation.

Not to the government.

Not to the President.

Not to a political party.

Governments administer national wealth.

They do not own it.

Every Venezuelan is a shareholder in the Republic.

The State has the duty to protect that wealth.

And the obligation to manage it responsibly.

Why Wealth Does Not Always Create Prosperity

Natural resources do not automatically create rich countries.

History proves it.

Some nations discovered oil and became prosperous.

Others discovered oil and became poorer.

The difference was never the geology.

La diferencia fueron las instituciones.

Donde las instituciones son fuertes...

La riqueza se convierte en prosperidad.

Donde las instituciones son débiles...

La riqueza se convierte en corrupción.

El recurso es el mismo.

El resultado es completamente distinto.

Proteger la riqueza nacional

Por eso Venezuela necesita un Fondo Soberano de
Reconstrucción Nacional.

No otra cuenta del gobierno.

No otro fondo político.

Una institución nacional permanente.

Protegida por la ley.

Administrada por profesionales.

Auditada de forma independiente.

Completamente transparente.

The difference was the institutions.

Where institutions are strong...

Wealth becomes prosperity.

Where institutions are weak...

Wealth becomes corruption.

The resource is the same.

The result is completely different.

Protecting the Nation's Wealth

That is why Venezuela needs a Sovereign National
Reconstruction Fund.

Not another government account.

Not another political fund.

A permanent national institution.

Protected by law.

Professionally managed.

Independently audited.

Completely transparent.

Cada venezolano debe poder conocer:

cuánto dinero ingresó
de dónde provino
dónde fue invertido
y quién recibió cada contrato importante

El dinero público siempre debe seguir siendo público.

El Fondo pertenece a la Nación

Ningún presidente debe poder gastarlo por sí solo.

Ningún partido político debe controlarlo.

Ningún gobierno debe heredarlo como si fuera propiedad privada.

El Fondo debe pertenecer a Venezuela.

Los gobiernos pueden cambiar.

El Fondo debe permanecer.

Las generaciones futuras merecen la misma protección.

Convertir la riqueza en prosperidad

Proteger el dinero es solo el primer paso.

El verdadero objetivo es mejorar la vida de la gente.

Every Venezuelan should be able to know:

How much money entered
Where it came from
Where it was invested
Who received every major contract

Public money should always remain public.

The Fund Belongs to the Nation

No President should be able to spend it alone.

No political party should control it.

No government should inherit it as if it were private property.

The Fund should belong to Venezuela.

Governments may change.

The Fund should remain.

Future generations deserve the same protection.

Turning Wealth Into Prosperity

Protecting the money is only the first step.

The real objective is improving people's lives.

El petróleo por sí solo no cambia nada.

El dinero depositado en una cuenta del gobierno no cambia nada.

La prosperidad aparece solo cuando la riqueza nacional se convierte en:

electricidad confiable
agua potable
hospitales modernos
buenas escuelas
carreteras seguras
puertos eficientes
viviendas accesibles
salud de calidad
tecnología
investigación
crédito
inversión privada
mejores empleos
mejores salarios
seguridad para la jubilación
y oportunidades

Eso es lo que la riqueza nacional debería producir.

Oil itself changes nothing.

Money sitting in a government account changes nothing.

Prosperity appears only when national wealth becomes:

Reliable electricity
Clean water
Modern hospitals
Good schools
Safe roads
Efficient ports
Affordable housing
Quality healthcare
Technology
Research
Credit
Private investment
Better jobs
Higher salaries
Retirement security
Opportunities

That is what national wealth is supposed to produce.

El ciudadano debe ir primero

Durante décadas, Venezuela midió el éxito por cuánto dinero ingresaba al Tesoro.

Esa era la medida equivocada.

La verdadera pregunta es otra.

¿Vivió mejor la gente?

Si la respuesta es no...

Entonces el sistema fracasó.

La política económica nunca debe comenzar por los ingresos del gobierno.

Debe comenzar por el ciudadano.

Las generaciones futuras también importan

No todo dólar debe gastarse hoy.

Parte de la riqueza de hoy pertenece al mañana.

Los venezolanos del futuro tienen los mismos derechos que nosotros.

Así como nosotros heredamos nuestros recursos naturales...

The Citizen Must Come First

For decades, Venezuela measured success by how much money entered the Treasury.

That was the wrong measure.

The real question is different.

Did the people live better?

If the answer is no...

Then the system failed.

Economic policy should never begin with government revenue.

It should begin with the citizen.

Future Generations Also Matter

Not every dollar should be spent today.

Part of today's wealth belongs to tomorrow.

Future Venezuelans have the same rights as we do.

Just as we inherited our natural resources...

También debemos dejarles recursos financieros.

Los países responsables piensan más allá de la próxima elección.

Piensan en la próxima generación.

Venezuela debe hacer lo mismo.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

NORUEGA

Protegió su riqueza petrolera mediante un fondo soberano independiente. Hoy se benefician tanto las generaciones actuales como las futuras.

QATAR

Utilizó sus recursos energéticos para crear uno de los niveles de vida más altos del mundo.

EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

Convirtió los recursos naturales en infraestructura, educación, transporte, tecnología y diversificación económica.

We should leave them financial resources as well.

Responsible countries think beyond the next election.

They think about the next generation.

Venezuela should do the same.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

NORWAY

Protected its oil wealth through an independent sovereign fund. Today, both current and future generations benefit.

QATAR

Used its energy resources to create one of the world's highest standards of living.

UNITED ARAB EMIRATES

Converted natural resources into infrastructure, education, transportation, technology and economic diversification.

B O T S W A N A

Demostró que incluso los países en desarrollo ricos en recursos pueden proteger la riqueza nacional mediante instituciones más fuertes.

La lección es sencilla.

Los recursos naturales no crean prosperidad.

Las buenas instituciones sí.

Por qué Venezuela necesita esto

Durante demasiado tiempo, nuestra riqueza nacional fortaleció a los gobiernos.

Debe fortalecer a los ciudadanos.

El objetivo no es producir más petróleo.

El objetivo es producir más prosperidad.

El objetivo no es hacer más rico al Estado.

El objetivo es hacer más prósperos a los venezolanos.

Esa es la diferencia.

B O T S W A N A

Showed that even resource-rich developing countries can protect national wealth through stronger institutions.

The lesson is simple.

Natural resources do not create prosperity.

Good institutions do.

Why Venezuela Needs This

For too long, our national wealth strengthened governments.

It should strengthen citizens.

The objective is not producing more oil.

The objective is producing more prosperity.

The objective is not making the State richer.

The objective is making Venezuelans more prosperous.

That is the difference.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por la producción de petróleo.

Ni por las estadísticas de exportación.

Ni por los ingresos del gobierno.

Se medirá por si los venezolanos experimentan:

mejor educación

mejor salud

electricidad confiable

agua potable

comunidades más seguras

empresas en crecimiento

más viviendas propias

mayor ahorro

mejores empleos

mayores ingresos

y mayor esperanza para sus hijos

La riqueza que está bajo nuestro suelo ya no debe sostener el poder político.

Debe sostener al pueblo venezolano.

Esa es la República que debemos construir.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by oil production.

Or export statistics.

Or government income.

It will be measured by whether Venezuelans experience:

Better education

Better healthcare

Reliable electricity

Clean water

Safer communities

Growing businesses

More home ownership

Greater savings

Better jobs

Higher incomes

And greater hope for their children

The wealth beneath our soil should no longer sustain political power.

It should sustain the Venezuelan people.

That is the Republic we should build.

C a p í t u l o V · C h a p t e r V

Reconstruir la confianza Rebuilding Trust

Hacer que Venezuela vuelva a ser un país confiable
Making Venezuela a Trustworthy Country Again

La confianza no se puede legislar. Debe ganarse.
Trust cannot be legislated. It must be earned.

La confianza no se puede decretar.

Debe ganarse.

Durante muchos años, Venezuela perdió algo más valioso que el dinero.

Perdió la confianza.

Cuando la confianza desaparece...

La inversión desaparece.

El crédito desaparece.

El empleo desaparece.

La esperanza desaparece.

Reconstruir la confianza es una de las responsabilidades más importantes de la nueva República.

Una realidad sencilla

La gente invierte donde se siente protegida.

Las familias ahorran donde se sienten seguras.

Las empresas crecen donde las reglas se mantienen estables.

Los bancos prestan donde se respetan los contratos.

Trust cannot be decreed.

It must be earned.

For many years, Venezuela lost something more valuable than money.

It lost trust.

When trust disappears...

Investment disappears.

Credit disappears.

Jobs disappear.

Hope disappears.

Rebuilding trust is one of the most important responsibilities of the new Republic.

A Simple Reality

People invest where they feel protected.

Families save where they feel secure.

Businesses grow where the rules remain stable.

Banks lend where contracts are respected.

Nada de esto ocurre por casualidad.

La confianza se construye una decisión a la vez.

También puede destruirse de la misma manera.

Por qué importa la confianza

Imagine comprar una casa.

Y que luego el gobierno cambie las reglas.

Imagine abrir un negocio.

Y que de repente desaparezca un permiso.

Imagine invertir sus ahorros.

Y que la inflación los destruya.

Tarde o temprano...

La gente deja de creer.

Cuando la gente deja de creer...

La economía deja de crecer.

La confianza no es una idea abstracta.

Afecta la vida cotidiana.

None of this happens by accident.

Trust is built one decision at a time.

It can also be destroyed the same way.

Why Trust Matters

Imagine buying a house.

Then the government changes the rules.

Imagine opening a business.

Then a permit suddenly disappears.

Imagine investing your savings.

Then inflation destroys them.

Sooner or later...

People stop believing.

When people stop believing...

The economy stops growing.

Trust is not an abstract idea.

It affects everyday life.

El Estado de derecho

Ningún país puede prosperar si la ley cambia según la política.

La ley debe proteger a todos por igual.

A los ciudadanos.

A las empresas.

A los trabajadores.

A los inversionistas.

Al propio gobierno.

Nadie debe estar por encima de la ley.

Y nadie debe quedar fuera de su protección.

Los contratos deben significar algo

Un contrato no debe depender de quién gane una elección.

Un acuerdo firmado hoy debe seguir respetándose mañana.

Los gobiernos pueden cambiar.

La ley debe permanecer.

Así funcionan los países serios.

The Rule of Law

No country can prosper if the law changes according to politics.

The law must protect everyone equally.

Citizens.

Businesses.

Workers.

Investors.

The government itself.

No one should be above the law.

And no one should be outside its protection.

Contracts Must Mean Something

A contract should not depend on who wins an election.

An agreement signed today should still be respected tomorrow.

Governments may change.

The law should remain.

That is how serious countries work.

Un Banco Central independiente

El dinero pertenece al pueblo.

Su valor no debe depender de decisiones políticas.

El Banco Central debe proteger la moneda.

No financiar a los gobiernos.

Su responsabilidad es la estabilidad.

No la política.

Cada familia se beneficia cuando el dinero conserva su valor.

Finanzas públicas honestas

Los ciudadanos tienen derecho a saber.

Cuánto recibe el gobierno.

Cuánto gasta.

Cuánto debe.

Cuánto ahorra.

Las cuentas públicas deben ser públicas.

Nada debe ocultarse.

An Independent Central Bank

Money belongs to the people.

Its value should not depend on political decisions.

The Central Bank should protect the currency.

Not finance governments.

Its responsibility is stability.

Not politics.

Every family benefits when money keeps its value.

Honest Public Finances

Citizens have the right to know.

How much the government receives.

How much it spends.

How much it owes.

How much it saves.

Public accounts should be public.

Nothing should be hidden.

La confianza crece con la transparencia.

La propiedad privada importa

La gente cuida lo que le pertenece.

Las familias invierten cuando la propiedad está protegida.

Las empresas se expanden cuando se respetan los derechos de propiedad.

Proteger la propiedad privada no debilita al país.

Lo fortalece.

Genera confianza.

Genera oportunidades.

El crédito construye naciones

El crédito no es solo para las grandes empresas.

Las familias necesitan hipotecas.

Los estudiantes necesitan créditos educativos.

Los emprendedores necesitan financiamiento.

Los agricultores necesitan capital.

Las pequeñas empresas necesitan crédito.

Trust grows with transparency.

Private Property Matters

People take care of what belongs to them.

Families invest when ownership is protected.

Businesses expand when property rights are respected.

Protecting private property does not weaken the country.

It strengthens it.

It creates confidence.

It creates opportunity.

Credit Builds Nations

Credit is not only for large companies.

Families need mortgages.

Students need education loans.

Entrepreneurs need financing.

Farmers need capital.

Small businesses need credit.

Sin crédito...

Los sueños siguen siendo ideas.

Con crédito...

Las ideas se convierten en empresas.

Las empresas crean empleos.

Los empleos crean prosperidad.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

ALEMANIA

Sus instituciones sólidas crearon confianza de largo plazo para las empresas y las familias.

SINGAPUR

Reglas claras y una administración pública honesta atrajeron inversión de todo el mundo.

CHILE

Durante muchos años, la estabilidad institucional ayudó a crear uno de los entornos de inversión más sólidos de América Latina.

Without credit...

Dreams remain ideas.

With credit...

Ideas become businesses.

Businesses create jobs.

Jobs create prosperity.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

GERMANY

Strong institutions created long-term confidence for businesses and families.

SINGAPORE

Clear rules and honest public administration attracted investment from around the world.

CHILE

For many years, institutional stability helped create one of Latin America's strongest investment environments.

ESTONIA

Instituciones transparentes y un gobierno digital moderno fortalecieron la confianza entre los ciudadanos y el Estado.

La lección es sencilla.

La confianza no aparece por sí sola.

Se construye.

Y debe protegerse.

Por qué Venezuela necesita esto

Nuestra reconstrucción exigirá inversión.

Exigirá emprendedores.

Exigirá bancos.

Exigirá socios internacionales.

Ninguno vendrá porque se lo pidamos.

Vendrán cuando confíen en nosotros.

La confianza no se puede exigir.

Debe demostrarse.

Cada día.

A través de nuestras instituciones.

ESTONIA

Transparent institutions and a modern digital government strengthened trust between citizens and the State.

The lesson is simple.

Trust does not appear by itself.

It is built.

And it must be protected.

Why Venezuela Needs This

Our reconstruction will require investment.

It will require entrepreneurs.

It will require banks.

It will require international partners.

None of them will come because we ask.

They will come when they trust us.

Trust cannot be demanded.

It must be demonstrated.

Every day.

Through our institutions.

A través de nuestras leyes.

A través de nuestros actos.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por los discursos.

Ni por las promesas.

Ni por los planes económicos.

Se medirá por si la gente vuelve a sentir la confianza suficiente para:

ahorrar

invertir

comprar una vivienda

iniciar un negocio

contratar trabajadores

prestar dinero

firmar contratos de largo plazo

formar una familia

y construir un futuro

Así se ve la confianza.

Through our laws.

Through our actions.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by speeches.

Or promises.

Or economic plans.

It will be measured by whether people once again feel confident enough to:

Save

Invest

Buy a home

Start a business

Hire workers

Lend money

Sign long-term contracts

Raise a family

Build a future

That is what trust looks like.

Un país se vuelve próspero cuando sus ciudadanos creen en el mañana.

Reconstruir la confianza no es simplemente un objetivo económico.

Es el cimiento sobre el cual se construye todo lo demás.

Esa es la Venezuela que debemos crear.

A country becomes prosperous when its citizens believe in tomorrow.

Rebuilding trust is not simply an economic objective.

It is the foundation upon which everything else is built.

That is the Venezuela we should create.

Epílogo

Una vez más, estos cinco ensayos complementarios nunca pretendieron ofrecer todas las respuestas.
 Ningún país se reconstruye con una sola idea.
 Ni con una sola persona.
 Ni con un solo gobierno.
 Las naciones se reconstruyen con millones de ciudadanos que poco a poco deciden volver a confiar unos en otros.
 Las ideas presentadas aquí no son una plataforma política.
 No son un programa de gobierno.
 No son una ideología.
 Son simplemente una invitación.
 Una invitación a pensar diferente.
 A discutir con respeto.
 A discrepar con honestidad.
 A mejorar estas ideas.
 Y quizás a crear otras mejores.
 Si estas páginas contribuyen, aunque sea de manera pequeña, a esa conversación...
 Entonces habrán cumplido su propósito.
 Cada generación hereda un país.
 Cada generación también tiene la responsabilidad de mejorarlo antes de entregarlo a la siguiente.
 Así perduran las repúblicas.
 Así se fortalecen las naciones.
 Y así Venezuela puede volver a ser el país que su gente merece.

Afterword

Once again, these five companion essays were never intended to provide all the answers.
 No country is rebuilt by a single idea.
 Or by a single person.
 Or by a single government.
 Nations are rebuilt by millions of citizens who gradually decide to trust each other again.
 The ideas presented here are not a political platform.
 They are not a government program.
 They are not an ideology.
 They are simply an invitation.
 An invitation to think differently.
 To discuss respectfully.
 To disagree honestly.
 To improve these ideas.
 And perhaps to create better ones.
 If these pages contribute, even in a small way, to that conversation...
 Then they will have fulfilled their purpose.
 Every generation inherits a country.
 Every generation also has the responsibility to improve it before passing it to the next.
 That is how republics endure.
 That is how nations become stronger.
 And that is how Venezuela can once again become the country its people deserve.

A stylized, handwritten signature in black ink. The signature appears to be 'Santaella' with a large, sweeping initial 'S' and a long horizontal stroke extending from the end.

Carlos Santaella

Julio · July 2026